

本署檔號
OUR REF: (23) in EP 2/G/C/169
來函檔號
YOUR REF:
電話
TEL. NO.: 2835 1105
圖文傳真
FAX NO: 2591 0558
電子郵件
E-MAIL:
網址
HOMEPAGE: <http://www.epd.gov.hk>

Environmental Protection Department
Branch Office
27th Floor, Southorn Centre,
130 Hennessy Road,
Wan Chai, Hong Kong.



環境保護署分處
香港灣仔
軒尼詩道
一百三十號
修頓中心廿七樓

18 June 2019

NTT Com Asia Limited

Environmental Impact Assessment (EIA) Ordinance, Cap.499
Application for Environmental Permit

Project Title : Hong Kong – Guam Submarine Cable Project (HK-G)
(Application No. AEP-568/2019)

I refer to your above application received on 23 May 2019 for an environmental permit under Section 10(1) of the EIA Ordinance.

Pursuant to Section 10(5) of the EIA Ordinance, I now issue the attached Environmental Permit (No. EP-568/2019) for your use.

Under Section 15 of the EIA Ordinance, the Environmental Permit will be placed on the EIA Ordinance Register. It will also be placed on the EIA Ordinance website (<http://www.epd.gov.hk/eia/>).

Please note that if you are aggrieved by any of the conditions imposed in this Permit, you may appeal under Section 17 of the EIA Ordinance within 30 days of receipt of this Permit.

Should you have any queries on the above application, please contact my colleague Ms. Clara Yu at 2835 1140.

Yours sincerely,

(C. K. Lee)

Acting Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection

ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT ORDINANCE
(CHAPTER 499)
Section 10

環境影響評估條例
(第499章)
第10條

ENVIRONMENTAL PERMIT TO CONSTRUCT AND OPERATE
A DESIGNATED PROJECT

建造及營辦指定工程項目的環境許可證

PART A (MAIN PERMIT)
A部 (許可證主要部分)

Pursuant to Section 10 of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO), the Director of Environmental Protection (the Director) grants this environmental permit to the **NTT Com Asia Limited** (hereinafter referred to as the "Permit Holder") to construct and operate the designated project described in Part B subject to the conditions specified in Part C. The issue of this environmental permit is based on the documents, approvals or permissions described below:

根據《環境影響評估條例》(環評條例) 第10條的規定，環境保護署署長(署長)將本環境許可證批予**NTT Com Asia Limited**(下稱許可證持有人)以建造及營辦B部所說明的指定工程項目，但須遵守C部所列明的條件。本環境許可證的發出，乃以下表所列的文件、批准或許可作為根據：

Application No. 申請書編號	AEP-568/2019
Document in the Register 登記冊上的文件	(1) Project Profile – Hong Kong - Guam Submarine Cable Project (Register No.: PP-579/2019) 工程項目簡介 – 香港 – 關島海底光纜工程 (登記冊編號：PP-579/2019) (2) The Director's letter of permission to apply directly for environmental permit dated 8 May 2019 [Ref.: (19) in EP2/G/C/169]. 署長於2019年5月8日發出准許直接申請環境許可證的信件 [檔案編號：(19) in EP2/G/C/169]



Application No. 申請書編號	AEP-568/2019
	(3) Application for Environmental Permit submitted on 23 May 2019 (Application No. AEP-568/2019) 於2019年5月23日提交的環境許可證申請 (申請書編號：AEP- 568/2019)

18 June 2019
2019年6月18日

Date
日期



(C. K. LEE)

Acting Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection
環境保護署署長
(署理首席環境保護主任李志坤代行)



PART B (DESCRIPTIONS OF DESIGNATED PROJECT)

B部 (指定工程項目的說明)

Hereunder is the description of the designated project mentioned in Part A of this environmental permit (hereinafter referred to as the "Permit") :

下列為本環境許可證(下稱“許可證”)A部所提及的指定工程項目的說明:

<p>Title of Designated Project(s) 指定工程項目的名稱</p>	<p>Hong Kong - Guam Submarine Cable Project (HK-G) [This designated project is hereinafter referred to as "the Project"] 香港 - 關島海底光纜工程 [這指定工程項目下稱“工程項目”]</p>
<p>Nature of Designated Project(s) 指定工程項目的性質</p>	<p>A dredging operation which is less than 500 meters from the nearest boundary of an existing : (1) site of culture heritage (Site of Chinese Customs Station at Fat Tau Chau) (2) coastal protection area (Cape Collinson, Tso Tui Wan and Tai Tau Chau) 於以下現有地點的最近界線少於500米所進行的挖泥作業 (1) 文化遺產地點(佛頭洲稅關遺址) (2) 海濱保護區 (歌連臣角、草堆灣和大頭洲)</p>
<p>Location of Designated Project(s) 指定工程項目的地點</p>	<p>The proposed HK-G submarine cable system starts from the landing site at Tseung Kwan O Industrial Estate (TKOIE) and extends to the edge of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) waters. The proposed alignment of the submarine cable for the Project is shown in the attached <u>Figure 1</u> of this Permit. 擬建的香港 - 關島海底光纜系統由將軍澳工業邨的登岸地點開始敷設，延伸至香港特別行政區水域邊界。本工程項目擬建的海底光纜路線載於本許可證夾附的圖一。</p>
<p>Scale and Scope of Designated Project(s) 指定工程項目的規模和範圍</p>	<p>The Project involves the installation of a submarine cable using direct burial techniques (by a cable laying vessel and a cable burial tool). The total length of the proposed cable alignment within HKSAR waters is approximately 33.6 kilometers. 本工程項目涉及使用直接埋設技術 (利用光纜敷設船和光纜埋設工具) 在香港水域內敷設一條總長度約 33.6 公里的海底光纜。</p>



PART C (PERMIT CONDITIONS)

C部 (許可證條件)

1 General Conditions

一般條件

- 1.1 The Permit Holder and any person working on the Project shall comply with all conditions set out in this Permit. Any non-compliance by any person may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO) (Cap. 499) and may become the subject of appropriate action being taken under the EIAO.

許可證持有人及任何從事工程項目的人士必須完全符合本許可證載列的全部條件。任何人士如有不符合本許可證的情況，可能違反《環境影響評估條例》(第 499 章)的規定，而當局可根據條例採取適當行動。

- 1.2 The Permit Holder shall ensure full compliance with all legislation from time to time in force including, without limitation to, the Air Pollution Control Ordinance (Cap. 311), Waste Disposal Ordinance (Cap. 354), Water Pollution Control Ordinance (Cap. 358), Noise Control Ordinance (Cap. 400) and Dumping at Sea Ordinance (Cap. 466). This Permit does not of itself constitute any ground of defence against any proceedings instituted under any legislation or imply any approval under any legislation.

許可證持有人須經常確保完全符合現行法例的規定，包括但不限於《空氣污染管制條例》(第 311 章)、《廢物處置條例》(第 354 章)、《水污染管制條例》(第 358 章)、《噪音管制條例》(第 400 章)及《海上傾倒物料條例》(第 466 章)。本許可證本身不會就根據任何法例提出的法律程序構成任何抗辯理由，或根據任何法例默示任何批准。

- 1.3 The Permit Holder shall make copies of this Permit together with all documents referred to in this Permit and the documents referred to in Part A of the Permit readily available at all times for inspection by the Director or his authorised officers at all sites covered by this Permit and on the installation barge. Any reference to the Permit shall include all documents referred to in the Permit and also the relevant documents in the Register.

許可證持有人須印製本許可證的複本，連同本許可證所述的所有文件及本許可證 A 部所述文件，以供署長或獲授權人員任何時間內在本許可證所涵蓋的所有工地及在光纜敷設船上查閱。凡提述本許可證，須包括本許可證所述的所有文件及登記冊內的相關文件。

- 1.4 The Permit Holder shall give a copy of this Permit to the person(s) in charge of the site(s) and ensure that such person(s) fully understands all conditions and all requirements incorporated in the Permit. The site(s) refers to site(s) of construction of the Project and shall mean the same hereafter.

許可證持有人須把本許可證的一份複本交予有關工地的負責人，並確保這些人士完全明白本許可證的所有條件與規定。工地是指建造工程項目的工地，下文所提及的工地亦屬同一意思。

- 1.5 The Permit Holder shall display conspicuously a copy of this Permit on the Project site(s) at a convenient location for public's information at all times. The Permit Holder shall ensure that the most updated information about the Permit, including any amended Permit, is displayed at such locations. If the Permit Holder surrenders a part or the whole of the Permit, the notice



he sends to the Director shall also be displayed at the same locations as the original Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site(s).

許可證持有人須在工程項目工地的一處方便地點，顯眼地展示本許可證的複本，以供公眾在任何時間內閱覽。許可證持有人須確保在這些地點展示關於本許可證（包括任何經修訂的許可證）的最新資料。許可證持有人如交回許可證的部分或全部，必須把其送交署長的通知書，在備有原有許可證的各處相同地點展示。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從工程項目工地除下，不再展示。

- 1.6 The Permit Holder shall construct and operate the Project in accordance with the project description in Part B of this Permit.

許可證持有人須依據本許可證 B 部的工程項目說明，建造及營辦本工程項目。

- 1.7 The Permit Holder shall ensure that the Project is designed, constructed and operated in accordance with the information and relevant recommendations described in the Project Profile (Register No. PP-579/2019), the application documents for Environmental Permit (Application No. AEP-568/2019), other relevant documents in the Register, the information and mitigation measures described in this Permit, mitigation measures to be recommended in submissions that shall be deposited with or approved by the Director as a result of permit conditions contained in this Permit, and mitigation measures to be recommended under on-going surveillance and monitoring activities during all stages of the Project. Where recommendations referred to in the documents of the Register are not expressly referred to in this Permit, such recommendations are nevertheless to be implemented unless expressly excluded in this Permit or otherwise agreed by the Director.

許可證持有人須確保工程項目按照下述資料設計、建造及營辦：工程項目簡介(登記冊編號：PP-579/2019) 所說明的資料及有關建議；環境許可證的申請文件(申請書編號：AEP-568/2019)；登記冊內的其他相關文件；本許可證所說明的資料及緩解措施；根據本許可證內載的條件須向署長存放或獲署長批准的提交文件所建議的緩解措施；以及在工程項目各階段進行的持續監察及監測工作所建議的緩解措施。登記冊文件所述建議如沒有在本許可證明確表示，則仍須實施這些建議，除非獲本許可證明確豁除或另行獲署長同意。

- 1.8 All submissions, as required under this Permit, shall be rectified and resubmitted in accordance with the comments, if any, made by the Director within one month of the receipt of the Director's comments or otherwise as specified by the Director.

所有按本許可證規定提交及存放的文件，須在接獲署長的意見(如有者)後 1 個月內（除非署長另行指定），根據署長的意見加以修正及重新提交。

- 1.9 All submissions approved by the Director, all submissions deposited without comments by the Director, or all submissions rectified in accordance with comments by the Director under this Permit shall be construed as part of the permit conditions described in Part C of this Permit. Any variation of the submissions shall be approved by the Director in writing or as prescribed in the relevant permit conditions. Any non-compliance with the submissions may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (Cap. 499).

所有提交署長並獲批准的文件、所有提交署長存放而沒有收到署長意見的文件，或根據本許可證提交並已依照署長的意見作出修訂的所有文件，將詮釋為本許可證 C 部所說的



許可證條件的一部分。對提交文件所作的任何修訂，均須獲得署長的書面批准，或符合有關許可證條件所述。凡與所提交的文件有不合的情況，均可能構成違反《環境影響評估條例》（第 499 章）。

- 1.10 The Permit Holder shall release all finalized submissions as required under this Permit, to the public by depositing copies in the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office, or in any other places or any internet websites as specified by the Director, or by any other means as specified by the Director for public inspection. For this purpose, the Permit Holder shall provide sufficient copies of the submissions.

許可證持有人須把所有按本許可證規定提交的文件定稿公開給公眾人士知道，方法是把有關文件複本存放於環境影響評估條例登記冊辦事處，或署長指定的任何其他地方，或署長指定的任何互聯網網站，或署長指定的任何方法，以供公眾查閱。因此，許可證持有人須提供足夠數量的複本。

- 1.11 All submissions to the Director required under this Permit shall be delivered either in person or by registered mail to the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office (currently at 27/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong). Electronic copies of all finalized submissions required under this Permit shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 1.3 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hard copies.

本許可證規定向署長提交的所有文件，須親身送交或以掛號方式郵寄至環境影響評估條例登記冊辦事處（現址為：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 27 樓）。所有按本許可證規定提交的文件定稿的電子版本，均須以超文本標示語言（HTML）（第 4.0 或較後版本）和便攜式文件格式（PDF）（第 1.3 或較後版本）製作，除非另獲署長同意，並須與硬複本同時提交。

- 1.12 The Permit Holder shall notify the Director in writing the commencement date of construction of the Project no later than 2 weeks prior to commencement of construction of the Project. The Permit Holder shall notify the Director in writing immediately if there is a change of the commencement date of the construction.

許可證持有人須在工程項目施工前至少兩個星期，以書面通知署長工程開展的日期。如工程開展的日期有任何更改，許可證持有人必須立即以書面通知署長。

- 1.13 For the purpose of this Permit, “commencement of construction” does not include works related to site clearance and preparation or other works as agreed by the Director.

為執行本許可證，「建造工程的展開」不包括有關工地清理及預備的工程，或署長同意的其他工程。



2 Specific Conditions 特定條件

Employment of Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Personnel *聘用環境監察及審核（環監）人員*

- 2.1 An Environmental Team (ET) shall be established by the Permit Holder no later than one month before the commencement of construction of the Project. The ET shall not be in any way an associated body of the Contractor or the Independent Environmental Checker (IEC) for the Project. The ET shall be headed by an ET Leader. The ET leader shall be a person who has at least 7 years of experience in environmental monitoring and auditing (EM&A) or environmental management. The ET and the ET Leader shall be responsible for the implementation of the EM&A programme in accordance with the EM&A requirements as described in the Project Profile (Register No. : PP-579/2019) or as directed by the Director.
許可證持有人須在工程項目的建造工程展開前至少 1 個月成立一個環境小組。環境小組不得與工程項目的承辦商或獨立環境查核人有任何關聯。環境小組須由一名環境小組組長帶領，而該名環境小組組長須在環境監察及審核（「環監」）或環境管理方面至少有 7 年經驗。環境小組及環境小組組長須根據工程項目簡介（登記冊編號：PP-579/2019）內載的環監規定或按署長指示，執行環監計劃。
- 2.2 An IEC shall be employed by the Permit Holder no later than one month before commencement of construction of the Project. The IEC shall not be in any way an associated body of the Contractor or the ET for the Project. The IEC shall be a person who has at least 7 years of experience in EM&A or environmental management. The IEC shall be responsible for duties defined in the EM&A requirements as described in the Project Profile (Register No.: PP-579/2019) and shall audit the overall EM&A performance, including the implementation of all environmental mitigation measures, submissions required in the EM&A requirements as described in the Project Profile (Register No. : PP-579/2019), and any other submissions required under this Permit.
許可證持有人須在工程項目的建造工程展開前至少 1 個月聘用一名獨立環境查核人。獨立環境查核人不得與工程項目的承辦商或環境小組有任何關聯，而該獨立環境查核人須在環監或環境管理方面至少有 7 年經驗。獨立環境查核人須執行工程項目簡介（登記冊編號：PP-579/2019）內載的環監規定所列明的職務，以及審核整體環監工作的表現，包括實施所有環境緩解措施、提交工程項目簡介（登記冊編號：PP-579/2019）內載的環監規定要求的文件，以及提交本許可證所要求的任何其他文件。

Measures during Construction of the Project 工程項目施工期間須採取的措施

Measures to Mitigate Ecological and Water Quality Impacts *緩減生態及水質影響的措施*

- 2.3 The submarine cable shall be laid along the alignment as delineated in Figure 1 of this Permit. The Permit Holder shall obtain prior approval from the Director for any proposed changes in the Project details, including cable alignment, burial depth, trench width and installation methods as described in the Project Profile (Register No. : PP-579/2019).
海底光纜須按照本許可證圖 1 所劃定的路線敷設。許可證持有人如對工程項目細節（包括工程項目簡介（登記冊編號：PP-579/2019）所述的光纜路線、埋設深度、纜槽闊度及安裝方法）有任何擬議改動，須事先獲得署長的批准。



2.4 To minimize water quality impact arising from cable installation works and to safeguard the coral communities at Fat Tong Chau and Cape Collinson, the following precautionary measures shall be implemented :-

為盡量減少因光纜安裝工程所引致的水質影響，以及保護佛堂洲和歌連臣角的珊瑚群落，須採取以下預防措施：-

(a) The speed of the cable laying vessel shall be limited to a maximum of no more than 1,000 meters per hour. In particular, the speed of the vessel for cable installation works near Fat Tong Chau (i.e. Ch. 0.7km to Ch. 1.1km) and Cape Collinson (i.e. Ch. 2.4km to Ch. 2.9km) shall further be restricted to a maximum of no more than 500 meters per hour;

光纜敷設船的航速上限不得超逾每小時 1 000 米，尤其是船隻在佛堂洲附近範圍（即鏈距 0.7 公里至 1.1 公里的範圍）和歌連臣角附近範圍（即鏈距 2.4 公里至 2.9 公里的範圍）進行光纜安裝工程時，最高航速須受進一步限制，不得超逾每小時 500 米；

(b) Mobile silt curtains shall be deployed and maintained during cable installation works near Fat Tong Chau (i.e. Ch.0.7km to Ch1.1km) and Cape Collinson (i.e. Ch. 2.4km to Ch.2.9km) as shown in Figure 2 and Figure 3 of this Permit respectively.

在佛堂洲附近範圍（即鏈距 0.7 公里至 1.1 公里的範圍）和歌連臣角附近範圍（即鏈距 2.4 公里至 2.9 公里的範圍）進行光纜安裝工程期間，須分別按本許可證圖 2 及圖 3 所述使用並維持設置流動隔泥幕。

2.5 To minimize potential disturbance to marine mammals, in particular finless porpoise, a marine mammal exclusion zone of not less than 250m radius from the cable laying vessel shall be implemented during cable installation works at area as shown in Figure 4 of this Permit. No cable installation works shall be carried out until the marine mammal exclusion zone is confirmed by an experienced marine mammal observer as clear of marine mammal(s) for a period of 30 minutes continuously.

為盡量減少對海洋哺乳動物（尤其是江豚）的潛在影響，在本許可證圖 4 所述的範圍內進行光纜安裝工程期間，須圍繞光纜敷設船不少於 250 米半徑範圍實施海洋哺乳動物管制區。待具備經驗的海洋哺乳動物觀察員確認海洋哺乳動物管制區持續 30 分鐘沒有海洋哺乳動物出現後，才可進行光纜安裝工程。

3. Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Requirements 環境監察及審核（環監）規定

3.1 The EM&A programme shall be implemented in accordance with the procedures and requirements as set out in the EM&A requirements as described in the Project Profile (Register No. : PP-579/2019). Any proposed change to the EM&A requirements or programme shall be justified by the ET leader and verified by the IEC as conforming to the relevant information and requirements described in the Project Profile (Register No. : PP-579/2019) before submission to the Director for approval.

環監計劃須按工程項目簡介（登記冊編號：PP-579/2019）的環監規定所載的程序及規定執行。環監規定或計劃如有任何擬議更改，須由環境小組組長提出充分理由，並由獨立環境查核人核實，證明其符合工程項目簡介（登記冊編號：PP-579/2019）的環監規定所載的相關資料及規定，然後才提交署長批准。

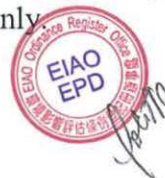


- 3.2 Samples, measurements and necessary remedial actions shall be taken in accordance with the EM&A requirements as described in the Project Profile (Register No. : PP-579/2019) by:
取樣、測量及所需的補救行動須按工程項目簡介（登記冊編號：PP-579/2019）所載的環監規定進行：
- (a) conducting baseline environmental monitoring;
進行環境基線監測；
 - (b) conducting impact monitoring; and
進行環境影響監測；及
 - (c) carrying out remedial actions in accordance to the EM&A requirements as described in the Project Profile (Register No. : PP-579/2019), or as agreed by the Director, in case where specified criteria in the EM&A requirements are exceeded.
如超逾環監規定內指定的標準，須按工程項目簡介（登記冊編號：PP-579/2019）所載的環監規定執行補救行動，或署長同意的補救行動。
- 3.3 Three hard copies and two electronic copies of the Baseline Monitoring Report shall be submitted to the Director at least 2 weeks before commencement of construction of the Project. The submission shall be verified by the IEC. Additional copies of the submission shall be made available to the Director upon his request.
在工程項目的建造工程展開前至少 2 個星期，須向署長提交基線監測報告的 3 份硬複本及 2 份電子版本。提交的報告須由獨立環境查核人核實。在署長提出要求時，須向署長提交基線監測報告的額外複本。
- 3.4 Three hard copies and two electronic copies of monthly EM&A Report shall be submitted to the Director within 10 working days after the end of the reporting month. The monthly EM&A Reports shall include a summary of all non-compliance (exceedances) of the environmental quality performance limits (Action and Limit Levels). The submissions shall be verified by the IEC. Additional copies of the submission shall be provided to the Director upon request by the Director.
在每個提交報告的月份結束後 10 個工作天內，須向署長提交每月環監報告的 3 份硬複本及 2 份電子版本。每月環監報告須包括所有不符合（超出）環境質素表現規限（行動及極限水平）情況的摘要。提交的報告須由獨立環境查核人核實。在署長提出要求時，須向署長提交每月環監報告的額外複本。
- 3.5 All environmental monitoring and audit data submitted under this Permit shall be true, valid and correct.
根據本許可證提交的所有環監數據，均須有效及真實無誤。

Notes:

註:

1. This Permit consists of three parts, namely, Part A (Main Permit), Part B (Description of Designated Project) and Part C (Permit Conditions). Any person relying on this Permit should obtain independent legal advice on the legal implications under the EIAO, and the following notes are for general information only.



本許可證共有3部，即A部（許可證主要部分）；B部（指定工程項目的說明）及C部（許可證條件）。任何援引本許可證的人士須就環評條例的法律含意徵詢獨立法律意見，下述註解只供一般參考用。

2. If there is a breach of any conditions of this Permit, the Director or his authorized officer may, with the consent of the Secretary for the Environment, order the cessation of associated work until the remedial action is taken in respect of the resultant environmental damage, and in that case the Permit Holder shall not carry out any associated works without the permission of the Director or his authorized officer.

如違反本許可證的任何條件，署長或獲授權人員徵得環境局局長的同意後可勒令停止相關工程，直至許可證持有人為所造成的環境損害採取補救行動為止。在此情況下，許可證持有人未經署長或獲授權人員同意，不得進行任何相關工程。

3. The Permit Holder may apply under Section 13 of the EIAO to the Director for a variation of the conditions of this Permit. The Permit Holder shall replace the original permit displayed on the Project site by the amended permit.

許可證持有人可根據環評條例第13條的規定向署長申請更改本許可證的條件。許可證持有人須以經修改的許可證替換在工程項目工地內展示的原有許可證。

4. A person who assumes the responsibility for the whole or a part of the designated project(s) may, before he assumes responsibility of the designated project(s), apply under Section 12 of the EIAO to the Director for a further environmental permit.

承擔指定工程項目整項或部分工程的責任的人，在承擔責任之前，可根據環評條例第12條的規定向署長申請新的環境許可證。

5. Under Section 14 of the EIAO, the Director may with the consent of the Secretary for the Environment, suspend, vary or cancel this Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site.

根據環評條例第14條的規定，署長可在取得環境局局長的同意下暫時吊銷、更改或取消本許可證。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從工程項目工地除下，不再展示。

6. If this Permit is cancelled or surrendered during construction of the Project, another environmental permit must be obtained under the EIAO before the Project could be continued. It is an offence under Section 26(1) of the EIAO to construct a designated project listed in Schedule 2 of the EIAO without a valid environmental permit.

如果本許可證在工程項目建造期間被取消或交回，則在繼續進行工程項目之前，必須先根據環評條例規定取得另一份環境許可證。根據環評條例第26(1)條的規定，任何人在沒有有效環境許可證的情況下建造環評條例附表2所列明的指定工程項目，即屬犯罪。

7. Any person who constructs or operates the Project contrary to the conditions in the Permit, and is convicted of an offence under the EIAO, is liable:

如任何人在違反本許可證的條件下建造或營辦工程項目，根據環評條例，即屬犯罪：

- (i) on a first conviction on indictment to a fine of \$2 million and to imprisonment for 6 months;

一經循公訴程序首次定罪，可處罰款200萬元及監禁6個月；

- (ii) on a second or subsequent conviction on indictment to a fine of \$5 million and to



imprisonment for 2 years;

一經循公訴程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 500 萬元及監禁 2 年；

(iii) on a first summary conviction to a fine at level 6 and to imprisonment for 6 months;

一經循簡易程序首次定罪，可處第 6 級罰款及監禁 6 個月；

(iv) on a second or subsequent summary conviction to a fine of \$1 million and to imprisonment for 1 year; and

一經循簡易程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 100 萬元及監禁 1 年；以及

(v) in any case where the offence is of a continuing nature, the court or magistrate may impose a fine of \$10,000 for each day on which he is satisfied the offence continued.

在任何情況下如該罪行屬持續性質，法院或裁判官可就其信納該罪行持續的每一天另處罰款 10,000 元。

8. The Permit Holder may appeal against any condition of this Permit under Section 17 of the EIAO within 30 days of receipt of this Permit.

許可證持有人可在接獲本許可證後 30 天內，根據環評條例第 17 條就本許可證的任何條件提出上訴。

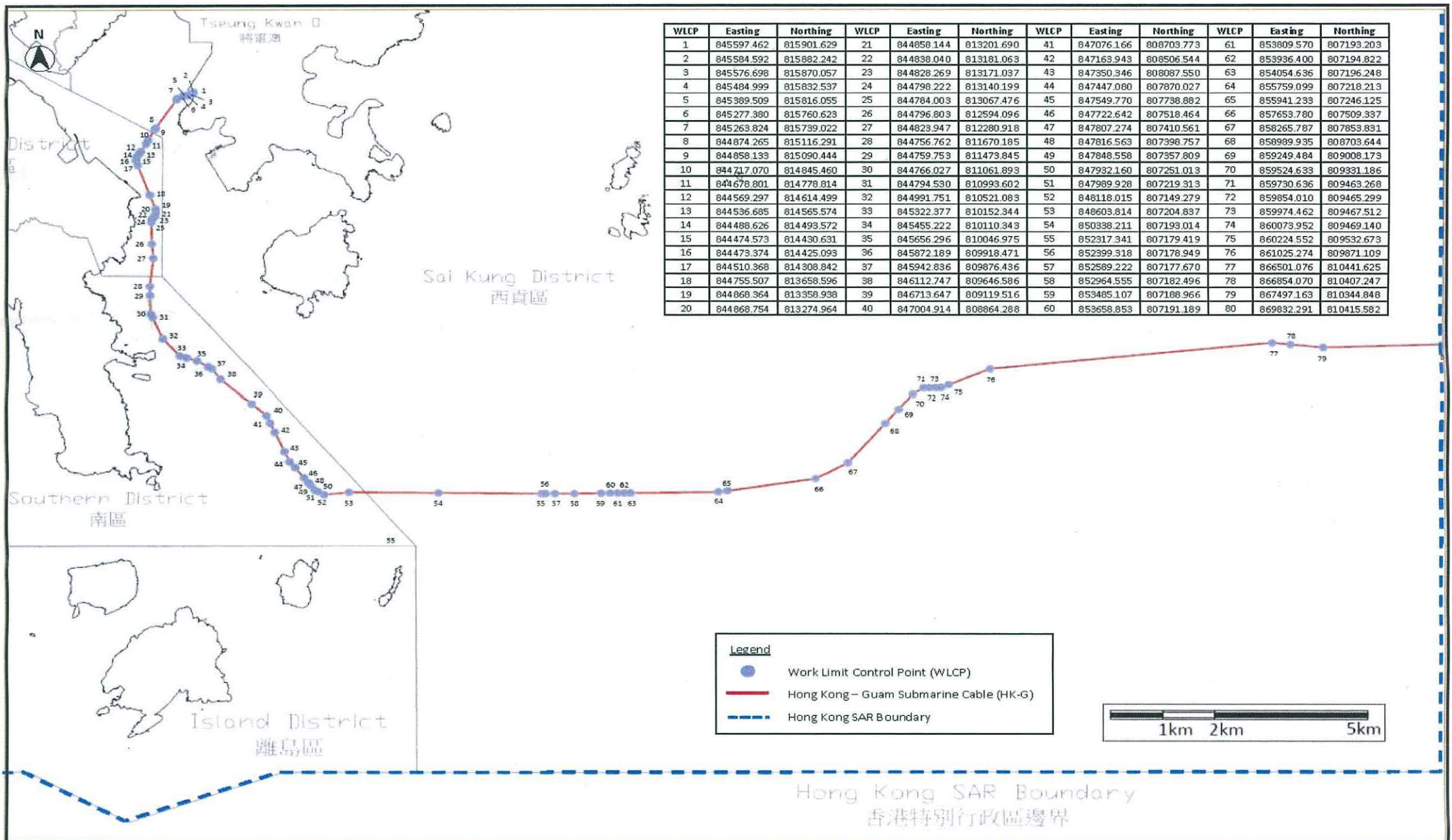
9. The Notes are for general reference only and that the Permit Holder should refer to the EIAO for details and seek independent legal advice.

上述註解只供一般參考用，欲知有關詳情，許可證持有人須參閱環評條例及徵詢獨立法律意見。

Environmental Permit No. EP-568/2019

環境許可證編號 EP-568/2019





Project Title: Hong Kong – Guam Submarine Cable Project (HK-G)
 工程項目名稱：香港-關島海底光纜工程(HK-G)
 Alignment of HK-G Cable with Work Limit Control Points and Co-ordinates
 HK-G 光纜走線圖及工程控制點連坐標

(Plan originated from Figure 1-2 of the Project Profile reference: PP-579/2019)
 (圖則源自工程項目簡介編號 PP-579/2019 內的圖 1-2)

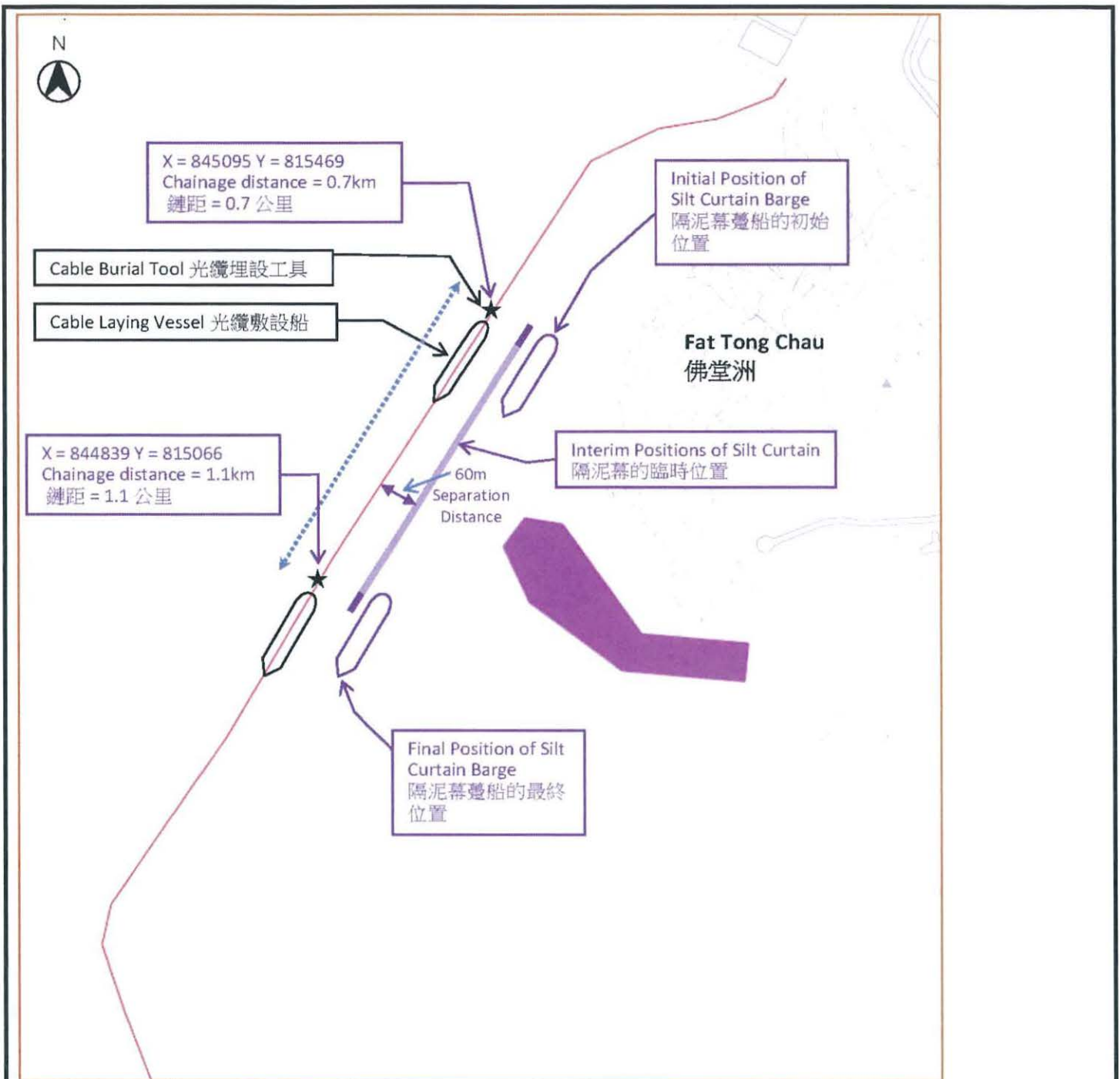
Environmental Protection Department
 環境保護署



Environmental Permit No. EP-568/2019
 環境許可證編號: EP-568/2019

Figure 1
 圖 1





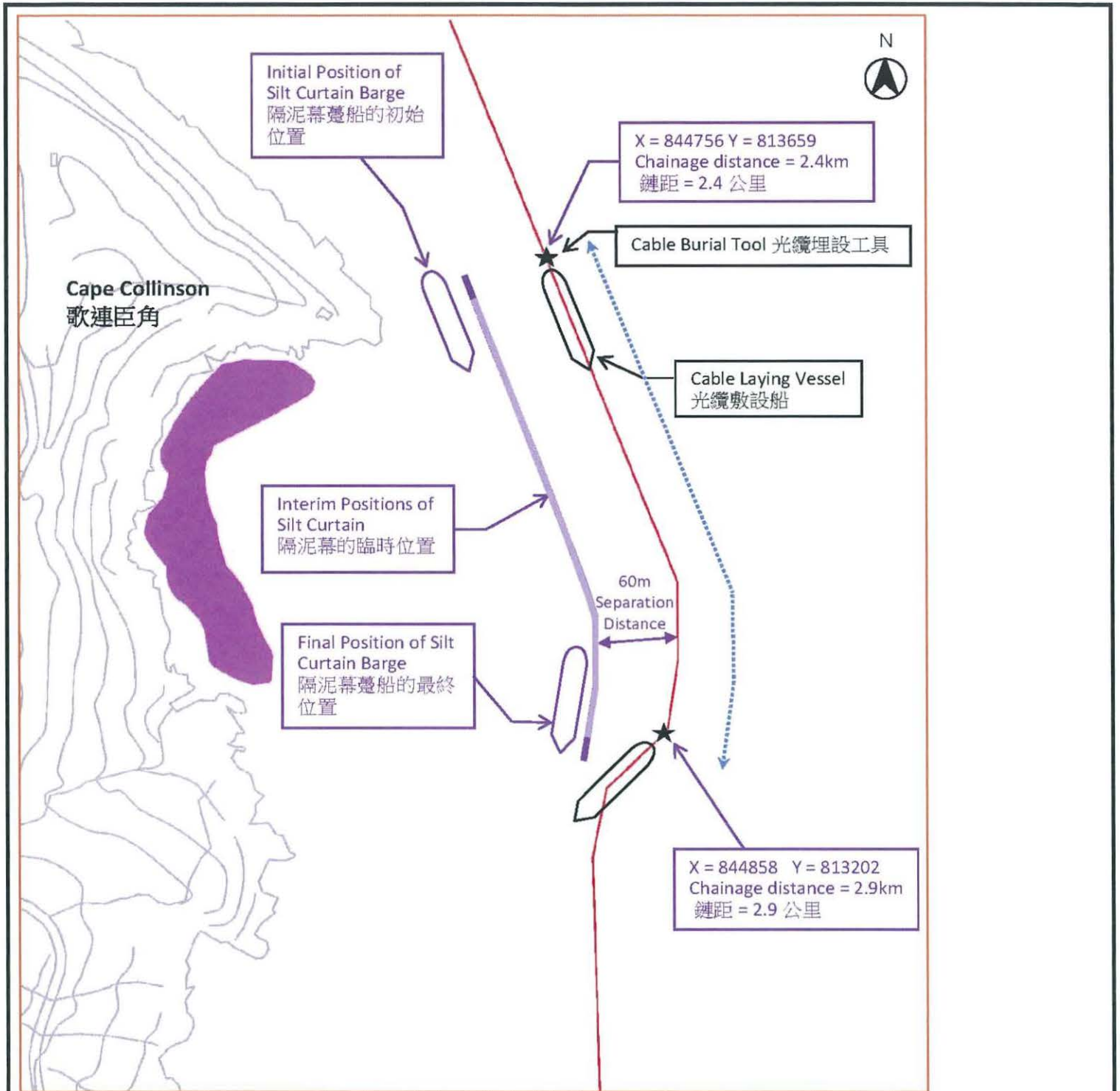
Legend

- Proposed Hong Kong – Guam Submarine Cable (HK-G) (Ch.0km at TKO Landing Point)
擬議 HK-G 光纜(在將軍澳工業邨現有光纜管道鏈距為 0 公里)
- - - - Speed of the cable laying vessel reduced to 0.5km per hour along this section
光纜敷設船速度在這段減小到每小時 0.5 公里
- Coral Communities of Ecological Concern
具生態價值的珊瑚群落

Project Title: Hong Kong – Guam Submarine Cable Project (HK-G) (Plan originated from Figure A-7 of the Project Profile reference: PP-579/2019)
 工程項目名稱： 香港-關島海底光纜工程(HK-G) (圖則源自工程項目簡介編號PP-579/2019內的圖A-7)

Indicative Location of Mobile Silt Curtain in Proximity to Fat Tong Chau
 靠近佛堂洲的移動式隔泥幕的指示位置





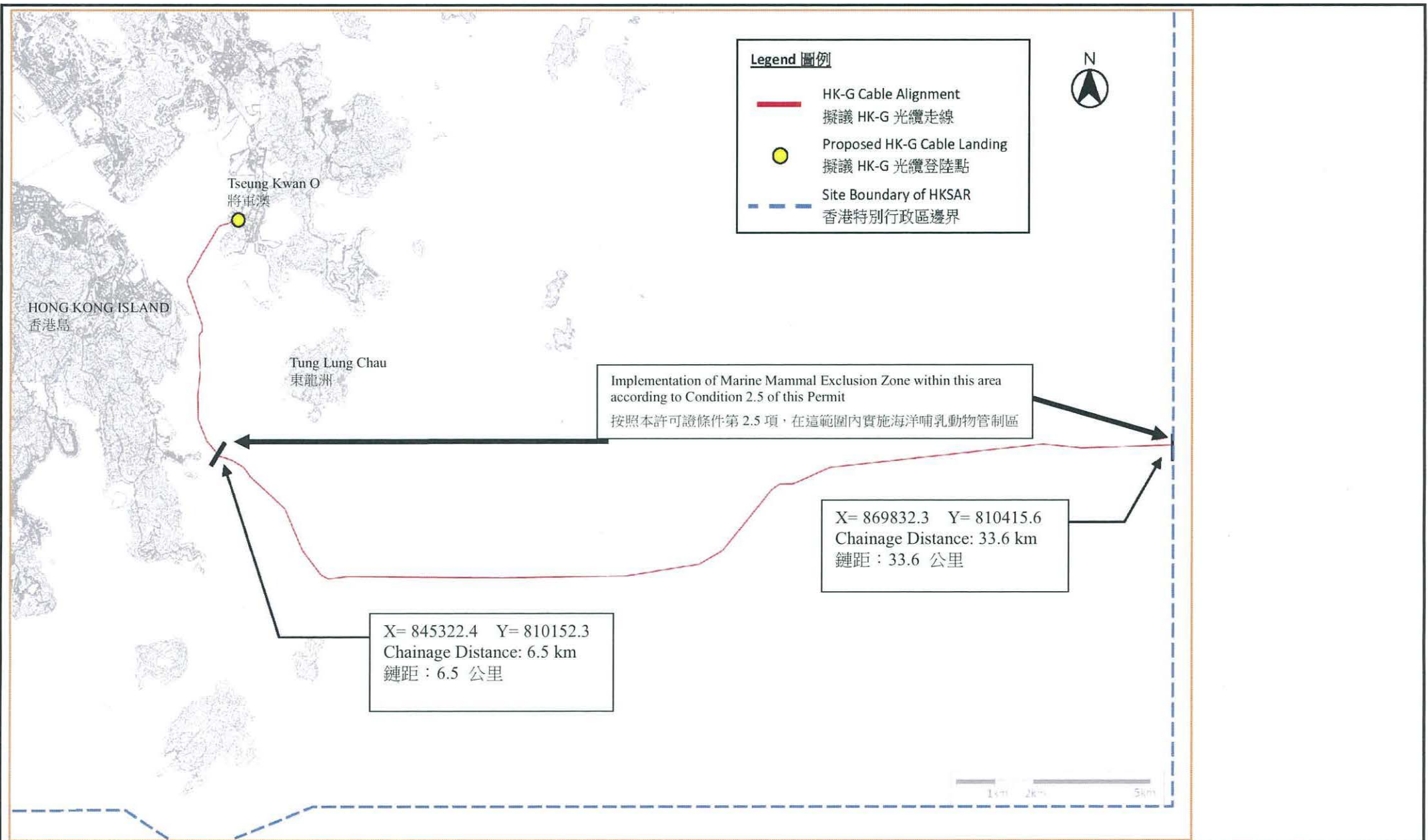
Legend

- Proposed Hong Kong – Guam Submarine Cable (HK-G) (Ch.0km at TKO Landing Point)
擬議 HK-G 光纜(在將軍澳工業邨現有光纜管道鏈距為 0 公里)
- - - - Speed of the cable laying vessel reduced to 0.5km per hour along this section
光纜敷設船速度在這段減小到每小時 0.5 公里
- Coral Communities of Ecological Concern
具生態價值的珊瑚群落

Project Title: Hong Kong – Guam Submarine Cable Project (HK-G) (Plan originated from Figure A-6 of the Project Profile reference: PP-579/2019)
 工程項目名稱: 香港-關島海底光纜工程(HK-G) (圖則源自工程項目簡介編號 PP-579/2019 內的圖 A-6)

Indicative Location of Mobile Silt Curtain in Proximity to South of Cape Collinson and North of Ngan Wan
 靠近歌連臣角以南和銀灣北部的移動式隔泥幕的指示位置





Project Title: Hong Kong – Guam Submarine Cable Project (HK-G)

工程項目名稱：香港-關島海底光纜工程(HK-G)

Area for implementation of Marine Mammal Exclusion Zone

實施海洋哺乳動物管制區的範圍

(Plan originated from Figure E-1 of the Project Profile reference: PP-579/2019)
(圖則源自工程項目簡介編號 PP-579/2019 內的圖 E-1)

